

św. Jan Kanty
st. Jan Kanty



Dziedzictwo obok mnie.

Szlakiem dziedzictwa lokalnego
Gminy Kęty

Heritage Nearby.

Along the Trail of Local Heritage of Kęty Municipality



Miasto Kęty

Rynek w Kętach; ujęcie z lotu ptaka.
Fotografia z archiwum UG Kęty.
Town square in Kęty; aerial shot.
Photos from the archives of Kęty Municipality Office.



Kościół parafialny pw. św. św. Matgorzaty i Katarzyny oraz Kościół pw. św. Jana
Kantego w Kętach; nocne ujęcie z lotu ptaka. Fotografia z archiwum UG Kęty.
The Church of St. Margaret and St. Catherine and the Church of St. John Cantius
in Kęty; night aerial shot. Photos from the archives of Kęty Municipality Office.

Wstęp

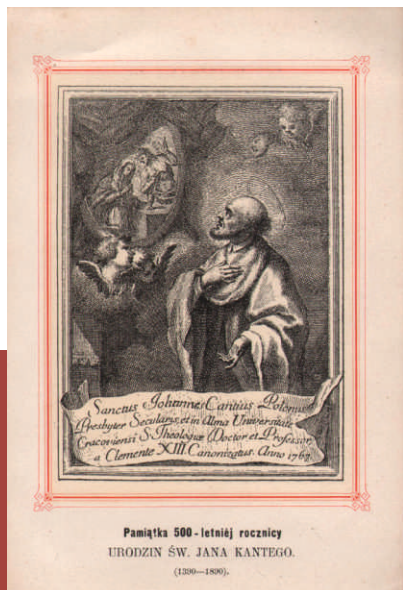
Jan Kanty pozostaje do dziś najbardziej znaną w świecie postacią, wywodzącą się z Kęt. Wpisany w XVIII wieku w poczet świętych Kościoła Katolickiego, jest patronem Polski, diecezji bielsko-żywieckiej, samego miasta nad Sołą, Uniwersytetu Jagiellońskiego, profesorów, nauczycieli i studentów, szkół katolickich, „Caritasu” czy Papieskiego Kolegium Polskiego w Rzymie.

Ale jego droga na ołtarze wcale nie była tak oczywista, jakby się mogło wydawać. Bo choć kult „świętego profesora” rozpowszechnił się tuż po jego śmierci (1473), to sam proces beatyfikacyjny wszczęto dopiero w 1628 roku. Wszystko przez to, że przyszło mu żyć w nader ciekawych czasach, na styku dwóch różnych epok, w okresie ścierania się wielkich idei i politycznych przeobrażeń.

Duchowe dziedzictwo św. Jana z Kęt – oparte na skromności, pokorze i bogobojności, wartościach, którymi się kierował i które wcielał w życie – kontrastuje z materialną spuścizną, wynikającą z szerzącego się kultu wokół tej postaci. I jedno, i drugie – niezależnie od wyznawanych przez nas poglądów – zasługuje na uwagę i docenienie.

—◆ EN

John Cantius still remains the best known person in the world who came from Kęty. Included in the list of saints of the Catholic Church, he is a patron of Poland, the diocese of Bielsko-Żywiec, the very town situated on the Soła river, the Jagiellonian University, professors, teachers and students, Catholic schools, 'Caritas' or the Polish Pontifical College in Rome. However, his way to the altars was not as obvious as it might seem. Although the cult of the 'holy professor' spread just after his death (1473), the beatification process itself was not initiated until 1628. All this was due to the fact that he lived in very interesting times, at the turn of two different epochs, in the period when great ideas and political transformations were clashing. The spiritual legacy of St. John of Kęty – based on modesty, humility and piety, the values he lived by and put into practice – is in contrast with the material legacy resulting from the widespread cult around this character. Irrespective of the views held by us, they both deserve attention and appreciation.



Pamiątka z okazji 500. rocznicy urodzin św. Jana Kantego.
Zbiory Muzeum w Kętach, sygn. MK/H/1936.
The 500th anniversary of the birth of St. John Cantius memorabilia.
Collections of the Museum in Kęty, sign. MK/H/1936.



Obraz św. Jana Kantego z 1809 roku, autorstwa krakowskiego malarza Michała Stachowicza. Wstawiony jako zwieńczenie ołtarza bocznego Najświętszego Serca Pana Jezusa w Parafii pw. św. Franciszka z Asyżu w Wieliczce.
St. John Cantius portrait by the Kraków painter Michał Stachowicz, dated 1809. Inserted as the final part of The Sacred Heart of Jesus side altar placed in The Church of st. Francis of Assisi in Wieliczka.

Dzieciństwo i młodość w Kętach

Urodził się 23/24 czerwca 1390 roku, jak głosi tradycja, w domu, w miejscu którego stoi dziś kościół pod jego wezwaniem. Był synem Stanisława i Anny. Według późniejszych przekazów, nauki początkowe pobierał w parafialnej szkole. Koniec XIV wieku przyniósł dla rodzinnego miasta Jana szczególne zmiany. Niespełna rok po narodzinach Kantego, Jan III, książę Księstwa Oświęcimskiego (kilkadziesiąt lat wcześniej zhołdowanego koronie czeskiej), nadał Kętom liczne przywileje i prawa, jakie posiadał już stołeczny Oświęcim. Mieszkańcy mogli korzystać z lasu miejskiego, z łąk i pastwiska, powiększać role, chmielniki i zakładać sadzawki; wykształciły się w tym czasie organy władzy samorządowej, najprawdopodobniej wtedy też wyznaczono nowy rynek w kształcie, w którym znamy go obecnie. Dorastał więc Jan w atmosferze ciągłych przemian.

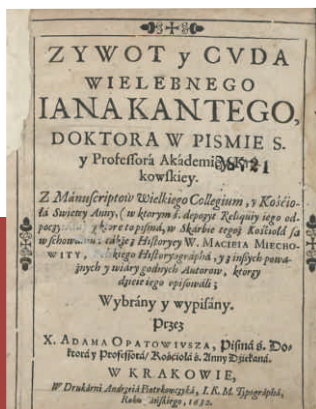
Jednocześnie warto dodać, że musiał pochodzić z zamożnej rodziny: kiedy w 1413 roku opuszczał Kęty i wstępował na Wydział Sztuk Wyzwolonych Uniwersytetu Krakowskiego, przy jego kandydaturze widniał zapis o sześciu groszach wpisowego, co – jak na ówczesne standardy – było kwotą pokaźną.

EN

Childhood and youth in Kęty

According to the tradition, he was born on June 23/24, 1390 in the house where the church bearing his name is situated today. He was the son of Stanislaw and Anna. On the basis of later accounts, he received his early education at a parish school. The end of the 14th century brought special changes for John's home town. Less than a year after John Cantius was born, John III, Duke of the Duchy of Oświęcim (several dozen years earlier annexed to the Czech crown), granted Kęty numerous privileges and rights that the capital city of Oświęcim already had. The inhabitants could use the town forest, meadows and pastures, enlarge the fields, hop fields and create ponds; self-government authorities were established at that time, and most probably the new town square was formed in the shape that we know at present. As a result, John grew up in the atmosphere of constant changes.

Furthermore, it is worth noting that he must have come from a wealthy family: when he left Kęty and entered the Faculty of Liberal Arts of the University of Cracow in 1413, his application bore the entry of the enrolment fee in the amount of six groszys, which was a substantial amount according to the standards of those times.



Uroczystości pod pomnikiem św. Jana Kantego
na kęckim Rynku, początek XX w.

Zbiory Muzeum w Kętach, sygn. MK/H/1092.

Celebrations near the monument of St. John Cantius in the town square in Kęty, the beginning of the 20th century.
Collections of the Museum in Kęty, sign. MK/H/1092.

Żywot i cuda... - Strona tytułowa z książki ks. A. Opatowiusza, „Żywot i cuda wielobnego Jana Kantego, doktora w Piśmie Św. i Professora Akademii Krakowskiej”, Kraków 1632, domena publiczna. Egzemplarz książki znajduje się także w zbiorach Muzeum w Kętach.

Life and Miracles... - The title page from the book by Fr. A. Opatowiusz, "The Life and Miracles of Reverend John Cantius, a doctor in Scripture and a Professor of the Academy of Krakow", Krakow 1632, public domain.
A copy of the book is available in the Museum in Kęty.



Nowa ekspozycja stała w Muzeum w Kętach.
 Fotografia z Muzeum w Kętach.
 The new permanent exhibition at the Museum in Kęty.
 A photo from the Museum in Kęty.



Drewniana rzeźba ołtarzowa z XVIII w. przedstawiająca św. Jana Kantego, zbiory Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach, sygn. MAKK/H/4203.
 A wooden altar sculpture of St. John Cantius, dated in the 18th century. Collections of the Aleksander Kłosiński Museum in Kęty, sign. MAKK/H/4203.



Nowa ekspozycja stała w Muzeum w Kętach.
 Fotografia z Muzeum w Kętach.
 The new permanent exhibition at the Museum in Kęty.
 A photo from the Museum in Kęty.

Nie tylko Kraków

Po dwóch latach od rozpoczęcia studiów uzyskał stopień bakałarza, w semestrze zimowym 1417/1418 mógł już się szcycić tytułem magistra Sztuk Wyzwolonych. Badacze podkreślają, że pomiędzy 1418 a 1421 rokiem przyjął święcenia kapłańskie w kaplicy w Tuchowie (wtedy jeszcze nie funkcjonowały seminaria duchowne), po czym trafił do Miechowa. U miechowskich bożogrobowców (tak nazywano Zakon Kanoników Regularnych Stróżów Grobu Chrystusowego) przez siedem lat sprawował obowiązki rektora szkoły klasztornej. Na uniwersytet powrócił w 1429 roku, podejmując pracę dydaktyczną na wydziale, który sam miał okazję ukończyć.

Równocześnie podjął studia teologiczne. Tytuł magistra teologii, będący odpowiednikiem współczesnego doktoratu, uzyskał po czternastu latach. Jako profesor mieszkał i pracował w budynku Collegium Maius.

Zasłynął jako kopista, przepisując m.in. wielkie dzieła Ojców Kościoła, od św. Augustyna po św. Tomasza z Akwinu. Ale nie tylko! Kopiował, nanosząc poprawki i komentarze, traktaty husyckie (te nakazywał czytać ze „szczególną ostrożnością”) i antyhusyckie, które w owym czasie rozpałały umysły polityków, teologów i hierarchów kościelnych; pracował nad pismami uczestników soboru w Konstancji i w Bazylei. Studia, wykłady na wydziale *Artium* i żmudną pracę kopisty musiał godzić z innymi obowiązkami, które przyszło mu wypełniać: przez pięć lat był prepozytem Kollegium Większego, dwukrotnie został rektorem Wydziału Sztuk Wyzwolonych, do tego trzeba doliczyć epizody, gdy objął funkcję kanonika kantorii św. Floriana w Krakowie i otrzymał związaną z nią prebendę w postaci probostwa w Olkusz.

◆ EN

Not only Cracow

Two years after starting his studies he obtained the degree of a bachelor, and in the winter semester of 1417/1418 he could already boast the title of a Master of Liberal Arts. Researchers emphasize that between 1418 and 1421 he was ordained a priest in the chapel in Tuchów (there were no theological seminaries at that time) and then he went to Miechów. For seven years, he held the position of a rector of the monastery school at the Miechów monastery of the Holy Sepulchre (this was the name of the Order of Canons Regular of the Holy Sepulchre of Christ). He returned to the university in 1429, undertaking educational activity at the faculty he had graduated from. At the same time, he started theological studies. He obtained the degree of a Master of Theology, that is the equivalent of the contemporary doctorate, after fourteen years. As a professor, he lived and worked in the building of the Collegium Maius. He became famous as a copyist, transcribing, inter alia, the great works of the Fathers of the Church, from St. Augustine to St. Thomas Aquinas. However, not only this! He copied, corrected and commented on Hussite treatises (which he ordered to be read with 'special attention') and anti-Hussite ones which inspired the minds of politicians, theologians and Church hierarchs at that time; he worked on the writings of participants at the Council of Constance and Basel. He had to reconcile his studies, lectures at the Faculty of *Artium* and his tedious work as a copyist with his other duties he was supposed to fulfil: for five years he was a provost of the Collegium Maius, he became a rector of the Faculty of Liberal Arts twice and there were also episodes when he took up the position of a canon of the St. Florian's cantorate in Cracow and received a related prebend in the form of the parish in Olkusz.



Kościół parafialny w Kętach, pocztówka z przełomu XIX i XX w., zbiory Muzeum w Kętach, sygn. MAKK/H/4228.
The parish Church in Kęty, a postcard from the late 19th or the beginning of the 20th century. Collections of the Museum in Kęty, sign. MAKK/H/4228.

Dorobek życia

Jan Kanty pozostawił po sobie 29 przepisanych rękopisów, a pracę kopisty zakończył w 1463 roku, ostatecznie pracując nad komentarzem do św. Mateusza autorstwa swojego mistrza, Benedykta Hessego. Wychował wielu znanych później absolwentów uniwersytetu, sam zresztą miał okazję zetknąć się z wybitnymi postaciami swojej epoki. Zmarł w Wigilię Bożego Narodzenia 1473 roku, a jego ciało pochowano w kościele akademickim św. Anny. Rok śmierci Jana można uznać za symboliczny: w kontekście jego pracy, ukazał się wtedy bowiem pierwszy nam znany druk na ziemiach polskich – kalendarz z krakowskiej drukarni Kaspara Straubego. To także rok narodzin Mikołaja Kopernika, innego absolwenta Uniwersytetu Krakowskiego, za sprawą którego dokona się jeden z najważniejszych przewrotów w dziejach ludzkości, niosący skutki dla filozofii, nauki i nie tylko.

Sam Jan był także świadkiem wielu zmian: obserwował narodziny i upadek ruchów dążących do reformy Kościoła, a zwiastujących epokę Marcina Lutra. Żył w czasach przeobrażeń w przestrzeni i sferze społeczno-politycznej, wojen z Zakonem Krzyżackim, początków potęgi budowanej przez Jagiellonów, a przy tym przyłączenia na powrót do Korony Polskiej Księstwa Oświęcimskiego wraz z Kętami.

EN

Life's work

John Cantius left behind 29 transcribed manuscripts and finished his work as a copyist in 1463, finally working on the Commentary on the Gospel according to St. Matthew of Benedict Hesse, who was his master. He educated many university graduates who were famous later and he had the opportunity to meet the outstanding figures of his time. He died on Christmas Eve 1473, and his body was buried in the academic church of St. Anne. The year of John's death can be considered symbolic: in the context of his work, it was then that the first known printing was published on the territory of Poland - a calendar from the Cracow printing house of Kaspar Straube. It was also the year of the birth of Nicolaus Copernicus, another graduate of the University of Cracow who contributed to one of the most important upheavals in the history of mankind, with consequences for philosophy, science and beyond.

John himself also witnessed numerous changes: he observed the rise and the fall of the movements seeking to reform the Church and announcing the era of Martin Luther. He lived in the times of the spatial and socio-political transformations, wars with the Teutonic Knights, the beginning of the power of the Jagiellonian dynasty and reattachment of the Duchy of Oświęcim with Kęty to the Polish Crown.



Fragment pocztówki, na której zaprezentowano m.in. kościół św. Jana Kantego w Kętach.
Zbiory Muzeum w Kętach, sygn. MK/H/3377.
A part of a postcard showing, among others, The Church of St. John Cantius in Kęty, Collections of the Museum in Kęty, sign. MK/H/3377.



Demontaż pomnika św. Jana Kantego w czasie okupacji.
Zbiory Muzeum w Kętach, sygn. MK/H/3138.
The dismantling of the statue of St. John Cantius during the occupation. Collections of the Museum in Kęty, sign. MK/H/3138.

W drodze na ołtarze

Jan Kanty zmarł w opinii świętego. Do jego grobu w kościele św. Anny w Krakowie pielgrzymowały tłumy, szukając wstawiennictwa u słynnego Profesora, z przekonaniem dostąpienia łask, a nawet cudów. 27 września 1680 roku papież Innocenty XI zakończył jego proces beatyfikacyjny, trwający ponad pięćdziesiąt lat. Niemal od razu rozpoczęto starania o kanonizację słynnego kęczanina. Ostatecznie, 16 lipca 1767 roku, na mocy bulli *Ecclesiam Suam* papież Klemens XIII ogłosił go świętym Kościoła Katolickiego.

Co ciekawe do grobu Jana pielgrzymowali nierzadko królowie polscy, Zygmunt III czy Michał Korybut Wiśniowiecki. Jan III Sobieski prosił tu o siłę przed bitwą pod Wiedniem – w geście wdzięczności za odniesione zwycięstwo król ofiarował potem tureckie buńczuki, a kęckiemu kościołowi słynną kapę.

◆ EN

On the way to the altars

John Cantius died in the reputation of sainthood. Crowds made pilgrimages to his tomb in the Church of St. Anne in Cracow, seeking intercession of the famous Professor, convinced of obtaining graces and even miracles. On September 27, 1680, Pope Innocent XI concluded his beatification process that had lasted for over fifty years. Almost immediately the efforts to canonize the famous Kęty resident were made. Finally, on July 16, 1767, Pope Clement XIII declared him a saint of the Catholic Church by virtue of the bull *Ecclesiam Suam*. Interestingly, Polish kings, such as Sigismund III or Michał Korybut Wisniowiecki, often made pilgrimages to John's tomb. John III Sobieski asked there for strength before the battle of Vienna - as a gesture of gratitude for the victory, the king offered Turkish horse-tail ensigns and a famous cope to the church in Kęty.

Legendy

Legendy o św. Janie Kantym powtarzano przez setki lat. Niektóre z nich zostały spisane przez Wincentego Pola. Najsłynniejsza z nich mówi o tym, jak słynny profesor zlitował się nad służącą, która rozbiła dzban z mlekiem. Mistrz kazał sobie podać jego resztki, „i ledwo rękami swemi onych skorup dotknął, zaraz naczynie całe, zupełne, bez naruszenia pokazało się”. Polecił też kobiecie nabrać wody z Rudawy, po czym wodę przemienił w mleko. Inne mówią o przekazywanym koszyku jabłek albo o zbójcach, którzy napadli na profesora.

Nader ciekawa wydaje się być legenda przytoczona przez Józefa Liszkę. Nawiązuje ona do krótkiego pobytu Jana w Olkusz. Mieszczanie olkuscy, niegdyś pobożni, przez gromadzenie bogactw stali się próżni i pyszni, oddając się rozpuście i innym grzechom. Mistrz z Kęt, widząc to, rzucił na nich kłatwę i wrócił do Krakowa. Kopalnie załała woda, rudy ołowiu i srebra zaczęły zanikać. Ludzie, którzy tracili bogactwo, zaczęli się nawracać. Na pamiątkę tej cennej nauki, w miejscu, gdzie miał mieszkać Jan, przebywając w olkuskiej parafii, kilkaset lat później wystawiono kaplicę pod jego wezwaniem.

◆ EN

Legends

Legends about St. John Cantius were retold for hundreds of years. Some of them were written down by Wincenty Pol. Probably the most famous one tells how the famous professor took pity on a servant who had broken a milk jug. The master told her to give him its remains 'and he barely touched the pieces with his hands, immediately the vessel appeared whole, complete, without any damage'. He also ordered a woman to fetch water from the Rudawa river, after which he changed water into milk. Other legends tell about the donated basket of apples or robbers who attacked the professor.

The legend quoted by Józef Liszka seems to be extremely interesting. It refers to John's short stay in Olkusz. The Olkusz townsmen, once pious, by accumulating wealth, became vain and proud, indulging in debauchery and other sins. Seeing this, the Master from Kęty cast a spell on them and returned to Cracow. The mines were flooded whereas lead and silver ores began to disappear. People who were losing their wealth began to convert. To commemorate this precious teaching, a chapel of his name was erected several hundred years later in the place where John was supposed to have lived while staying in the Olkusz parish.

Śladami św. Jana po Kętach

Pomnik św. Jana Kantego na kęcim Rynku – pomnik stanął na Rynku 17 października 1851 roku. Rzeźbę świętego przygotował znany krakowski rzeźbiarz Edward Stehlik. Pod statua odbywały się ważne uroczystości kościelne i patriotyczne. W latach 40. XX wieku hitlerowcy kazali rozebrać pomnik. Figura Mistrza z Kęt trafia do kościoła parafialnego. Św. Jan Kanty powrócił na swoje miejsce w maju 1992 roku, a w 2020 roku doczekał się kompleksowego remontu.

XVIII-wieczny **Kościół pw. św. Jana Kantego** jest nazywany perłą barokową regionu. Powstał w miejscu niewielkiej kaplicy z 1648 roku, a tam miała być postawiona tam, gdzie dawniej znajdował się dom słynnego kęczanina. Od 1702 r. w świątyni są przechowywane relikwie Jana Kantego.

Kościół parafialny pw. św. św. Małgorzaty i Katarzyny w Kętach istniał już w XIII wieku. To tutaj Jan musiał zostać ochrzczony. Gotycka świątynia była kilkakrotnie przebudowywana, zwłaszcza po pożarze w 1657 r., dlatego zatraciła pierwotny charakter.

W Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach znajduje się kilka pamiątek związanych z kanonizacją Jana Kantego. Warto zwrócić uwagę na płytę z oryginalnego pomnika oraz na XVIII-wieczną, drewnianą, ołtarzową rzeźbę przedstawiającą świętego, która prawdopodobnie pochodzi z jednego z już dziś nieistniejących kęcickich kościołów (św. Krzyża lub Wszystkich Świętych).

Kamienica przy Rynku 13 w Kętach - w budynku znajduje się sala im. patrona miasta św. Jana Kantego, gdzie w kameralnej atmosferze można zagłębić się w lekturze.

Polecamy także spacer **ul. Świętego Jana Kantego**, prowadzącą od Rynku. Na wschodniej ścianie mieszczącego się tu magistratu zawieszono marmurową tablicę, poświęconą Patronowi miasta. Jej oficjalne odsłonięcie odbyło się w marcu 2018 roku. Z kolei przy **ul. Sobieskiego** znajduje się budynek z XIX wieku, w którym mieści się **Szkoła Podstawa nr 1 w Kętach** imienia św. Jana Kantego.

EN

In the footsteps of St. John in Kęty

The monument of St. John Cantius in the Town Square in Kęty - the monument was erected in the Town Square on October 17, 1851. The sculpture of the saint was made by Edward Stehlik, a well-known Cracow sculptor. Important church and patriotic celebrations were held under the statue. In the 1940s, the Nazis ordered the monument to be pulled down. The statue of the Master of Kęty was placed in the parish church. The statue of St. John Cantius returned to its place in May 1992, and in 2020 it received comprehensive renovation.

The 18th century **St. John Cantius Church** is called the Baroque pearl of the region. It was built on the site of a small chapel of 1648 which was to be placed where the house of the famous Kęty resident used to be. Since 1702 the relics of John Cantius have been kept in the temple.

The St. Margaret and St. Catherine parish church in Kęty already existed in the 13th century. It is there that John must have been baptised. The Gothic temple was rebuilt several times, especially after the fire in 1657, therefore it lost its original character.

In the **Aleksander Kłosiński Museum in Kęty** there are several memorabilia related to the canonisation of John Cantius. It is worth paying attention to the slab from the original monument as well as the 18th century wooden altar sculpture presenting the saint that probably comes from one of the now non-existing churches in Kęty (St. Cross or All Saints').

The tenement house at 13 Rynek in Kęty - in the building there is a room for the patron saint of the city, St. John Cantius, where you can read a book in intimate atmosphere.

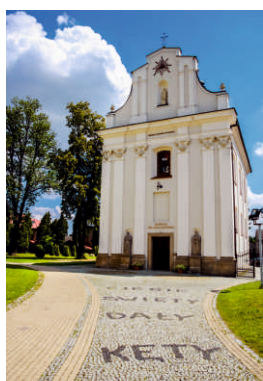
We also recommend a walk along **St. John Cantius Street**, leading from the Town Square. On the eastern wall of the town hall there is a marble plaque dedicated to the Patron of the city. Its official unveiling took place in March 2018. In turn, in Sobieski Street, there is a building from the 19th century where the St. John Cantius **Primary School No. 1 in Kęty** is located.



Ołtarz główny - Kościół pw. św. Jana Kantego w Kętach.
 Fotografia z archiwum UG Kęty.
 The main altar - The Church of St. John Cantius in Kęty.
 A photo from the archives of Kęty Municipality Office.

Kościół pw. św. Jana Kantego w Kętach; ujęcie z lotu ptaka.
 Fotografia z archiwum UG Kęty.
 The Church of St. John Cantius in Kęty; aerial shot.
 Photos from the archives of Kęty Municipality Office.





Kościół pw. św. Jana Kantego w Kętach.
Fotografia z archiwum UG Kęty.
*The Church of St. John Cantius in Kęty.
A photo from the archives of Kęty Municipality Office.*

Szkoła Podstawowa nr 1 w Kętach im. św. Jana Kantego.
Fotografia z archiwum UG Kęty.
*St. John Cantius Primary School no. 1 in Kęty.
A photo from the archives of Kęty Municipality Office.*



Figura Świętego Jana Kantego; pomnik zlokalizowany na rynku w Kętach. Fotografia z archiwum UG Kęty.
A figure of Saint John Cantius; the monument located on the town square in Kęty. A photo from the archives of Kęty Municipality Office.



Tablica pamiątkowa św. Jana Kantego umieszczona na ścianie budynku przy Rynek 7. Fotografia z archiwum UG Kęty.
St. John Cantius commemorative plaque mounted on the wall of the building No 7 in Rynek.

**Folder informacyjny wydany na potrzeby realizacji operacji
pn. „Dziedzictwo obok mnie. Szlakiem dziedzictwa lokalnego Gminy Kęty”
ze środków Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020.**

Information brochure was issued for the needs of the operation
called „Heritage Nearby. Along the Trail of Local Heritage of Kęty Municipality”
funded by the Rural Development Programme 2014-2020.

Projekt realizowany przez Gminę Kęty
Project realization by the Kęty Municipality

**Koncepcja: Wydział Rozwoju UG Kęty we współpracy
z Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach**

Design: Kęty Municipality Office Development Department in cooperation
with the Aleksander Kłosiński Museum in Kęty

**Fotografie, materiały źródłowe: z archiwum UG Kęty;
zbiory Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach**

Photographs, source materials: from the archives of Kęty Municipality Office;
collections of the Aleksander Kłosiński Museum in Kęty

Tekst: Łukasz Gieruszczak - Muzeum im. Aleksandra Kłosińskiego w Kętach

Text: Łukasz Gieruszczak - Aleksander Kłosiński Museum in Kęty

Tłumaczenie: Face2Face na zlecenie Gminy Kęty

Translation: Face2Face by order of Kęty Municipality

Skład i druk: Drukarnia Sil-Veg-Druk na zlecenie Gminy Kęty

Prepared and printed by: Sil-Veg-Druk print shop by order of Kęty Municipality

Egzemplarz bezpłatny/Free copy

Nakład: 5000 szt./ Edition: 5,000 copies

ISBN: 978-83-958506-1-5



„Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich:
Europa inwestująca w obszary wiejskie”

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach poddziałania 19.2
„Wsparcie na wdrażanie operacji w ramach strategii rozwoju lokalnego kierowanego przez społeczność”
objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2014-2020.